

M. Guy Ducharme Attaché de Presse de
l'honorable Marcel Masse
Hôtel du Gouvernement Ch. 55 - Edifice A
Sutton

L'AVENIR DE BROME MISSISSAUGUI

VOL 5 No 40

MERCREDI 10 décembre 1969

16 PAGES

263-1252

De Sutton à Cowansville Zénith 8-5780

BOILY & VACHON NOTAIRES

ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon
Hôtel de Ville

Cowansville
Sutton

LES NEGOCIATIONS ETANT ROMPUES A LA BRUCK MILLS:

LES PARTIES APPELLENT A LA CONCILIATION

L'élément d'entente ne pouvant en arriver qui marquait le début des négociations collectives à la Bruck Mills aura été de courte durée. En effet, moins de deux mois après le début des négociations les parties en cause faisaient appel à un concilia-

teur ne pouvant en arriver à une entente salariale. Vendredi le 28 nov. la dernière rencontre avait lieu à Cowansville entre l'Union des Ouvriers du Textile d'Amérique, représentants les travailleurs des usines de Sherbrooke

et Cowansville et St-Jean, lesquels sont affiliés à la FTQ et à la CTC, et Bruck Mills Ltée. L'Union représente 1275 employés dont 900 à Cowansville et négocie un contrat maître pour les trois usines. Ils sont représentés par un

comité de 11 personnes, soit 5 de Cowansville, 3 de Sherbrooke et 2 de St-Jean. Le gérant du Conseil Conjoint à la division des Cantons de l'Est, M. Jean-Marc Couture, est le porte parole officiel. La partie patronale est re-

présentée pour sa part par un comité de six personnes sous la direction de M. Claude Houde, dir. des Relations Industrielles de la compagnie à Cowansville. Interrogé par notre reporter, M. Couture a dé-

claré que la majorité des clauses mécaniques étaient complétées mais que les clauses monétaires faisaient problème. Il a cependant refusé de divulguer le montant des hausses demandées de même

(suite à la page 5)

UN HAUT FONCTIONNAIRE NIE L'EXISTENCE DE LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE C'VILLE

Il semble que le don généreux en volumes du premier ministre de la province, l'Hon. JJ Bertrand, à la Bibliothèque Municipale de Cowansville et que son appel télépho-

nique au Rev Peacock félicitant les membres du Comité de leur initiative et leur souhaitant un franc succès, de même que l'inauguration officielle de la Bibliothèque Municipale par le Maire Désourdy assisté du dir. des Services et des conseillers, soient insuffisants au directeur du service des Bibliothèques Publiques de la Province, M. Gérard Martin pour le convaincre de l'existence de la Bibliothèque de Cowansville si l'on en croit une missive envoyée par ce dernier

En effet, M. Martin qui se dit bien informé laisse entendre dans sa lettre (adressée à M. Yvon Landry, bibliothécaire que la Bibliothèque Municipale de Cowansville n'existe pas officiellement à cause des collectes de livres et du faible budget con-

(suite à la page 10)



CES TRAVAILLEURS BENEVOLES OEUVRERAIENT-ILS POUR RIEN?



Lors de sa tournée de la province, l'ancien ministre de la justice dans le cabinet Lesage a fait halte à Granby. Nous l'apercevons ici causant avec M. Mme Jacques Deslières de Sutton qui étaient venus le saluer. M. Deslières est le président de l'Assoc. Libérale du comté de Brome. Me Wagner était accompagné de son épouse dans sa tournée pour rencontrer les délégués libéraux des Cantons de l'Est en vue du congrès au leadership du parti en janvier prochain où il souhaite se faire élire chef du parti. (VOIR ARTICLE PAGE 6)

14e CARNAVAL D'HIVER A FARNHAM EN JANVIER

Le Carnaval 1970 est un comité formé à parts égales par des membres de l'Amicale St-Romuald et par des chevaliers de Colomb du Conseil 1051. Il vous demande d'appuyer son projet.

Déjà il est bien organisé car il possède une longue expérience. Le Carnaval se renouvelle pour la quatorzième (14e) fois cette année et voici le programme du Carnaval 1970:-

30 janvier Bal costumé pour les jeunes au Centre Culturel de Farnham.
31 janvier Couronnement de la Reine Hotel Montcalm

1er février Courses d'auto-neige.

1er février Souper populaire salle St-Romuald.

2 février Visite aux écoles

3 février Visite aux écoles

4 février Réception (gratuite) aux industriels et hommes d'affaires (accompagnés). Centre Culturel.

5 février Joute de Hockey Collège St-Romuald patinoire de la ville

6 février Visite aux écoles

7 février Parade de raquetteurs et autres.
7 février Grande danse populaire camp militaire.

Ces fêtes produisent un magnifique esprit de corps parmi tous les groupements et parmi tous les hommes, femmes et enfants de notre ville. Un tel esprit se communique aussi aux visiteurs que nous attirons en grand nombre. Supportez le Carnaval 1970



Cette année, l'Amicale de Farnham de concert avec les Chevaliers de Colomb, Conseil 1051 de Farnham, organisera le festival d'hiver. Nous publions dans une autre colonne, la liste des différentes activités qui se dérouleront au cours de ces 8 jours de réjouissances. La photo du haut nous fait voir les quatre duchesses qui brigueront le titre de Reine du Carnaval. Ce sont de gauche à droite: Mlle Antoinette Macaluso, Mme André Duhamel, Mlle Lucie Bonnevillie et Mlle Nicole Bouthillier.

Dans la photo du bas, nous remarquons dans le même ordre: Me Jean-Paul Couture, secrétaire du Carnaval; Raymond G. Ratté, vice-président; M. Albert Robillard, président; grand chevalier et président du Couronnement; Franco Macaluso, président de la danse des jeunes; Frère Roch Bourbonnais, secrétaire de l'Amicale St-Romuald; Maurice Coderre, président du comité de réception; Gaston St-Pierre, président du comité des écoles; Maurice Fontaine, parrain de l'une des duchesses. Robert Bisson, président du comité des courses d'auto-neige et Maurice Robert, trésorier du carnaval.



L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et Sutton ainsi que dans les localités environnantes des comtés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$2.50
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies
IMPRESSION: Payette & Payette
DISTRIBUTION: Gince & Lallier
 Courrier de deuxième classe No 0757

DEADLINE
 Tancé des Nouvelles: mardi 12:00
 Tancé des Annonces: mardi 17:00

CHEF DE LA PUBLICITE ET PROMOTION: Alban Duménil
REDACTION ET ADMINISTRATION: Robert Fleury
COMPTABILITE ET COMPOSITION: Pierrette Boudreau

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI dispose de facilités pour composition et montage rédactionnels et publicitaires ainsi que d'un service de photographie

Les articles signés sont la responsabilité unique de leurs auteurs. Nos lecteurs sont invités à faire parvenir leur opinion sur des sujets d'actualité régionale.

BUREAUX D'AFFAIRES FARNHAM:
 303 Bérard 293-4732
COWANSVILLE:
 200 St Davignon 263-4332

DISTRIBUTIONS GINCE & LALLIER
JOURNAUX CIRCULAIRES
 378-5868 GRANBY 372-3108

SONAREX Itée
 Société nationale de recherche et d'expertise

501 EST, GRANDE ALLÉE QUÉBEC 4^e

TEL.: 529-4558 Succursales: Rimouski, Montréal
 St-Jean: 347-3010 JEAN ROY, évaluateur

JULES BÉLISLE
 COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE FARNHAM, P.Q. TÉL. BUR. 293-5441
 RÉG. 293-6422

A Noël, votre affaire est dans le sac si vous postez tôt.

Pour destinations au Canada postez avant le **13** déc. Pour destinations locales postez avant le **17** déc.

Où mam Chse

Micheline, quand il y a des souris dans la cave, ne fait pas le souper à "Frank".....

Les personnes qui auraient en leur possession des béquilles qui appartiennent au Club des Lions de Farnham et qui n'en auraient plus besoin, sont invitées à les retourner le plus tôt possible...

Deux pannes d'électricité la même semaine, voilà qui est un peu fort...

Gilles, aimes-tu mieux les minis grandeurs, dans le noir, les grandeurs moyennes dans le blond ou les grisonnantes dans la quarantaine... A 29 ans, fais ton choix....

A un certain garagiste Esso... Quelle bonne excuse pour aller à l'hôtel après un remorquage de voiture américaine....?

Pit de Bedford est peut-être jaloux de ne pas avoir obtenu la permission de son "ministre des finances".....

Certain coiffeur va à la chasse mais seulement au chevreuil mâle...

Saviez-vous qu'il y a maintenant un orchestre tous les samedis soirs à l'Hotel Farnham...? Incidemment, surveillez l'annonce prochaine du party du Jour de l'an à ce même établissement.....

Il nous fait plaisir de vous inviter à notre souper spaghetti qui aura lieu le 31 décembre salle du club 410 Principale Farnham de 5.30 à 8.30. A la suite il y aura danse, rafraichissements et prix de présence. Entrée pour adultes \$1.50 Enfants 50¢ Votre présence sera grandement apprécié.
 Les Rigolos Club de raquettes de Farnham...

N'oubliez pas la partie de cartes au "500" donnée par les Dames Auxiliaires le 17 décembre à la salle anglaise, rue Principale à 8.30 Entrée 75¢ Nombreux prix. Bienvenue à tous....

Les amateurs de bingo auront la chance de gagner un magnifique cadeau de Noël samedi soir à St-Armand puisque le tour du gros lot sera de 58 numéros. C'est donc dire que les chances sont grandes.. Bienvenue samedi soir au bingo de St-Armand....

Arrivée du Père Noël dimanche après-midi le 14 décembre et fête des enfants de toute la municipalité. Distribution de cadeaux & rafraichissements. La fête qui a lieu au sous-sol de l'église est organisée par l'AFEAS de St-Armand...

Un autobus sera organisé pour aller voir le film COEUR DE MAMAN vendredi soir au théâtre Rialto de Farnham. Le départ se fera à 7 hres en face de l'église de St-Armand. Bienvenue à tous. C'est une organisation de Jeunesses St-Armand...

Sincères condoléances à Edna & David Quickly de St-Armand qui ont eu le malheur de perdre leur mère Mme Elizabeth Quickly....

DEPENDABLE MAN WHO CAN WORK WITHOUT SUPERVISION.
 Earn \$14,000 in a year. Contact customers in Farnham area. Limited travel. We train. Must be bilingual. Air Mail S.L. Dickerson, Pres., Southwestern Petroleum Corp., Ft. Worth, Texas 76101.

ANNONCES CLASSEES

A VENDRE:
 Bungalow en brique, situé rue Hallé, 5 pces avec grande salle de jeu et sous-sol fini. Informations 263-2654....

A LOUER:
 Appartement 1½ pce, meublée, chauffée, éclairée. Libre immédiatement. S'adresser à M. Deni Barber 293-5565....

Procurez-vous le confort laine minérale & fibre-glass soufflé, équipement moderne, ouvrage garantie, certifiés gratuits.
ISOLATION YAMASKA 81 Aikman, Farnham 293-6270.

A LOUER:
 Logis 3 appts½ chauffés, réparé à neuf, installation laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. Aussi **A VENDRE:** un équipement de ski complet. Pour inf. 293-5217.....

A LOUER:
 Chambre avec cuisine chauffée meublée entrée privée Tél. 293-4909....

APPT A LOUER:
 2 pces chauffées, meublées libre immédiatement. Tél 293-6415...

CHAMBRES A LOUER:
 Endroit tranquille, \$5.00 par semaine, s'adresser le soir après 6 hres à 292-4532....

A VENDRE:
 Roues larges de 14" pour Chevrolet \$8.00 ch., moteur de Chevrolet 6 cyl. 11,000 milles \$75.00 Pour inf. 293-4905....

DEPUIS DEJA LONGTEMPS DES CENTAINES DE CLIENTS ONT ADOPTE POUR SERVICE DE QUALITE A BAS PRIX

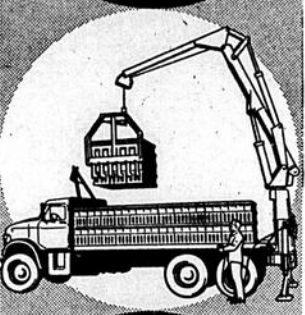
QUELLETTE RADIO T.V. SERVICE

1705 JACQUES CARTIER SUD FARNHAM 293-4996

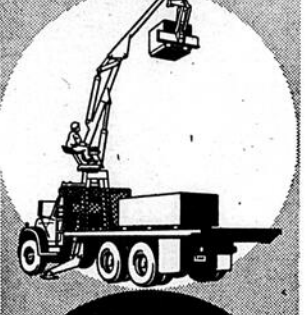
Ouvert tous les jours de 10 a.m. à 10 p.m. Pour réparation à domicile de toutes marques de télévisions, radios, stéréos, aussi vente et démantèlement d'antennes de télévisions.

LA OU UN CLIENT EST UN AMI EH BIEN POURQUOI PAS VOUS AUSSI?

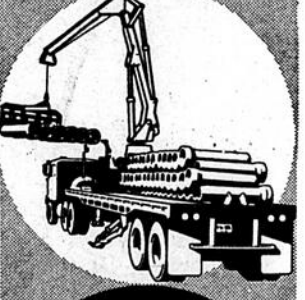
PRENTICE
 CHARGEUSE HYDRAULIQUE SOUPLE



IDEALE POUR TOUS TRAVAUX DE MANUTENTION — MATERIAUX DE BATIMENT, CONSTRUCTION, EXPLOITATION FORESTIERE, ETC.



Les chargeuses hydrauliques PRENTICE sont reconnues pour leurs caractéristiques de souplesse, de manœuvrabilité, de rendement général: fourche pouvant tourner à 45° — flèches de 18 et 21 pieds, câble hydraulique robuste en acier à haute résistance, se déroulant à 17 pi. pour descendre dans les excavations. Portée maximale de 30 pi.; charge maximale de 36,000 lb.



Stabilité maximale assurée sur tous les terrains par des stabilisateurs hydrauliques largement écartés. Aucune autre chargeuse ne peut égaler l'habileté de manœuvre contrôlée de la PRENTICE, la qualité de sa construction, sa facilité de fonctionnement et d'entretien. SOUPLE! DURABLE! SURE! ET HABILE! DE SURCROIT!

Renseignements complets et démonstration sur demande.

FORANO

Division des équipements de manutention Distributeur exclusif au Québec Ventes, Service et Pièces: • Plaisanceville • Alma • Montréal

REPRESENTANTS TERRITOIRE: MONTREAL (514) 636-9000/ QUEBEC (418-651-2334 ALMA (418) 662-5003



Roulez sans ennui...
avec économie.

Rechapés "Town & Country" Firestone

Pourquoi courir le risque de rester pris dans la neige alors que vous pouvez avoir un pneu sûr, à forte adhérence, pour un prix aussi modique? Les rechapés Firestone sont faits d'enveloppes de qualité supérieure, inspectées pour la sécurité. Le caoutchouc de la

semelle est entièrement neuf et assure un long millage. Les sculptures sont les mêmes que celles des pneus d'hiver "Town & Country" neufs. Ces rechapés sont entièrement garantis par Firestone. Passez nous voir aujourd'hui, pendant qu'il y en a encore.

2 pour \$27.77

5 x 14 /
Flancs
c pneus

Rien à payer... CHEV... CRÉD...

par tous les temps,
ayez de bons freins.

Le nombre de véhicules en circulation augmente chaque jour. Plus que jamais, vos freins doivent être en parfaite condition... et surtout pour rouler sur des routes mouillées, enneigées ou verglacées. Venez nous voir, nous ferons une révision complète et soignée de vos freins:

- Remplacement des garnitures de freins de toutes les roues
- Cintrage des garnitures pour assurer le parfait contact avec les tambours
- Vérification des 4 cylindres de roues
- Rectification des tambours de freins
- Vérification du maître-cylindre
- Graissage des roulements extérieurs des roues avant
- Examen des conduits rigides et canalisations flexibles de freins
- Vérification des ressorts de rappel des segments de freins
- Plein du système hydraulique au moyen d'huile pour service très dur
- Essai de la voiture sur route.

RÉVISION COMPLÈTE
DES FREINS

\$36⁸⁸



Pour rouler
en toute
sécurité...

Antigel pour lave-glace
69¢
le gallon

Firestone
Motor King 300

15.88 MK24C

FIRESTONE MOTOR KING 300

Pour la plupart des Chev., Pontiac,
Dodge, Plymouth, Rambler.
Des autos étrangères

Cordons de prolongation (pour l'intérieur)
\$1.33

MAGASIN

Firestone

CHARGEX

624 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5393-4



HAUSSE DES TARIFS DE TAXIS A C'VILLE

A Granby, il en coûte aux usagers de voitures-taxis pour le premier mille \$0.90, à Asbestos et Arvida, \$1.00 mais à Cowansville, il en coûtait \$0.65, soit une faible rémunération pour le chauffeur de l'auto-taxi qui partait du Centre-ville pour prendre quelqu'un au Centre Culturel, par exemple, et le conduire quelque part aux limites de la ville, et revenir alléger pour tout salaire \$0.65.

Cette situation sera désormais rétablie grâce à la modification d'un règlement municipal et portera à \$0.85 le coût du premier mille pour l'usage de ce service.

Lundi de la semaine dernière, les 17 propriétaires de voitures-taxi et membres de l'Assoc. des Chauffeurs de Taxis de C'ville Inc. faisaient une représentation en ce sens auprès du Conseil Municipal par l'intermédiaire de leur avocat Me André Bachand.

Après délibérations de part et d'autres, le Conseil se ralliait à leurs propositions et modifiait le règlement à leur grande satisfaction.

Dorénavant, le départ de l'auto-taxi sera fixé à \$0.50 et il en coûtera aux usagers 5 cents le septième de mille. L'ancien règlement existait depuis 5 ans, et la hausse du niveau de vie de même que la superficie grandissante de la ville rendaient nécessaires ces modifications.

Les nouveaux tarifs seront en vigueur vers la fin de décembre, dès que les réajustements aux compteurs des autos-taxis auront été effectués à Montréal.

CREATION OFFICIELLE DU CRD DU HAUT YAMASKA A GRANBY

Après plus d'un an de consultation, d'information le Conseil Régional de Développement du Haut-Yamaska (sous-région de Granby) a été officiellement créé samedi dernier à Granby lors d'une journée d'étude au Motel Le Grand Bien.

Les quelque soixante-dix délégués représentants de corps publics et

privés de cette sous-région administrative groupant les comtés de Brome Missisquoi, Shefford et Rouville se sont élus comme membres de leur exécutif MM. Gilles Baribeau, de la Coop Agricole de Granby comme président, Roger Lague de la Chambre de Commerce de Farnham à titre de vice-président, François Mer-

cier de Granby, secrétaire, Me Jean Massey de Granby, Conseiller Juridique, Lionel Duhamel de St-Césaire, conseiller, Rosaire Raymond de Cowansville, directeur, et Normand Gaudreau, préfet du comté de Missisquoi directeur également.

Ont été élus membres honoraires, MM Guy Be-

(suite à la page 12)

LA VILLE CONSTRUIT ELLE-MEME L'USINE DE POMPAGE

Les soumissions pour la construction d'une usine de pompage et de pré-traitement de l'eau à Cowansville étant soit trop élevées ou non conformes à la demande de la municipalité, la ville de Cowansville a décidé d'entreprendre elle-même la construction de cette station au pied du barrage du lac Artificiel.

La ville verra à la coordination et à l'élaboration générale du projet et fera exécuter par des sous-traitants l'aspect technique de la réalisation de l'usine.

Il en coûtera en tout plus de \$500,000 à la ville. Les sous-traitants sont les suivants:

- Francis Hankin & Co Ltée, de Montréal, aspect mécanique \$219,900.
- Fred Korman Inc. de Mansonville, pour l'électricité, \$58,700
- J. Bussettes Ltée, pour la ventilation \$15,600
- Franki Can. Ltée, pour les pieux de fondation, \$18,800.
- Engineering Equip. Ltée, pour les murs et clisons métalliques, \$22,990
- Marshall Steel Co Ltée, acier structural \$21,980

-Dorilas Grenier Ltée, coffrage, béton et pose d'acier d'armature, \$80,000

-Harris Steel Prod. Ltée, \$22,500 fourniture d'acier. Ces sous-traitants ont été choisis comme plus bas soumissionnaires L'usine de pré-traitement consistera en plus du pompage, en filtration de l'eau à l'ozone, procédé qui a fait ses preuves en Europe et dans certaines capitales américaines. Le coût total de l'opération sera équivalent aux premières soumissions globales qui avaient été présentées.

RESULTATS DE LA LIGUE BANTHAM

Les Corvettes prennent la tête du classement Habilement dirigé par M. Jean-Marc Pinsonneault ont remporté une victoire sur les Cougars au compte de 3 à 1 les compteurs des Corvettes André Larose Alain Guénette et Pierre Francis. L'unique filet des Cougars Ricky Stowe.

Dans l'autre partie les Camaros ont fait partie nulle avec les Mus-

(suite à la page 5)

SUCCES DE L'OUVERTURE

DE LA LIGUE MOUSTIQUE

Le prés. de la ligue de Hockey Mineur Moustique de Cowansville, M. Stanley Tropper, désire remercier les généreux commanditaires et le public en général pour leur participation dimanche après-midi à l'ouverture

officielle de la ligue.

Il a en outre exprimé le souhait de voir plus de parents assister aux jouets de leurs enfants afin de les encourager.

La ligue Moustique compte six équipes de Hockey.

Exposition de peintures

Hier soir s'ouvrait au Centre Culturel de Cowansville une exposition régionale de peintres locaux groupant une quarantaine d'oeuvres naturalistes et impressionnistes.

Mme Lucille Demers Rhéaume, MM Richard Malouin et Simon Cantin y exposent: ce sont tous des peintres de Cowansville. L'exposition dont c'était le vernissage mardi est maintenant ouverte au public et durera jusqu'au 22 décembre.

A cause d'un malheureux incident technique survenu en chambre noire, nous ne pouvons malheureusement vous présenter les photos prises lors du vernissage. Elles vous seront présentées la semaine prochaine.

Nous vous invitons à visiter ces magnifiques oeuvres d'art.

Solides patins de hockey

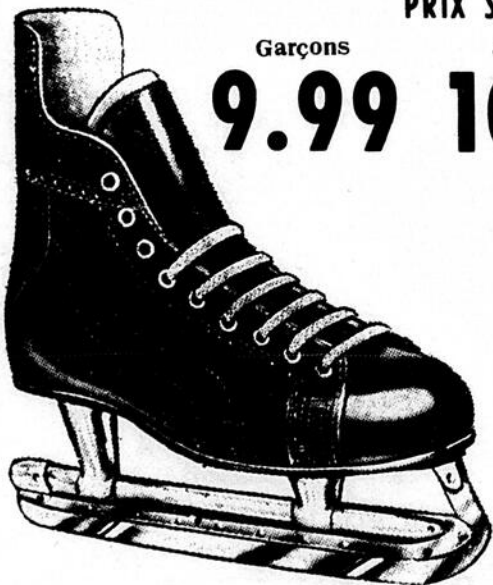
PRIX SPECIAL

Garçons

Adolescents

Hommes

9.99 10.99 11.99



- Bottine en cuir dédoublé, noir.
- Lame en acier frempé avec protecteur.
- Bout carré, languette feutre.
- Pointures: garçons: 11 à 2; adolescents: 3 à 5; hommes: 6 à 12.

BOTTILLONS APRES-SKI POUR HOMMES & ENFANTS

R. L. BRAULT

CHAUSSURES POUR TOUS

417 SUD

COWANSVILLE

263-2488

VISITEZ

POUR NOEL

MERCERIE MADY

520 SUD

COWANSVILLE

263-3616



QUELQUES SPECIAUX:

PALETOTS D'HIVER REG. 39.95

SPEC. **29.95**

MANTEAUX DE CUIR

TROIS QUARTS REG. 95.

SPEC. **65.00**

HABITS 4 MORCEAUX

(VESTE-2 PANTALONS) **98.00**

GILETS CQL ROULE LAVABLES

REG. 16.95 **12.00**



CONCILIATION...

(suite de la page 1)

que la moyenne horaire actuellement payée.

M. Houde pour sa part a confirmé la déclaration de M. Couture et s'est refusé de préciser la nature des demandes salariales. M. Houde a dit espérer d'en arriver à une entente lorsque les parties se rencontreront à nouveau en présence d'un négociateur et souhaite ne pas en venir en un "lock-out" (contre-grève) de la part de la compagnie.

Mardi dernier, le 2 décembre, l'Union des Ouvriers a fait appel à la conciliation devant l'im-passe des négociations. Le conciliateur est un agent engagé par le Minis-

tère canadien du Travail dont le rôle est de rapprocher les parties lorsqu'elles ne peuvent en arriver à une entente, bien que ces dernières demeurent libres d'accepter ou de refuser ses recommandations. Dans sa prise de position, l'union se dit forte du vote tenu auprès des ouvriers textiles des usines de Sherbrooke et Cowansville 30 et à St-Jean le 1er déc. par l'Assemblée générale. Rappelons que l'art. 48 du Code du Travail précise que le droit de grève des ouvriers ou de lock out de l'employeur est acquis après 60 jours si la conciliation est infructueuse. La conciliation devrait débiter la semaine prochaine. Le contrat collectif expire au 1er janvier '70, soit dans 20 jours.

DALLAIRE DEVANT LE CRD DU HAUT YAMASKA:

LE GOUVERNEMENT VEUT UN INTERLOCUTEUR...

"Pour être capable de concevoir intelligemment les ministères, il faut trouver un dénominateur commun qui proposera concrètement des propositions de développement dans les régions, un organisme représentatif qui agira comme interlocuteur valable et comme seul interlocuteur, a déclaré M. Germain Dallaire, dir. de la section d'Action Régionale à l'Office de Planification du Québec, dans une causerie prononcée à la clôture de la journée de fondation du

CRD du Haut-Yamaska à Granby en fin de semaine dernière.

"Aujourd'hui, un des phénomènes des plus marquants est le rythme des changements dans la société lesquels impliquent une nécessité de réajustement aux structures établies. Quand on parle de problèmes de développement, on fait appel au manque d'équilibre qui existe entre les travailleurs qui ont besoin d'emplois, d'emplois qui cherchent des capitaux et de capitaux qui cherchent des

opportunités. A cause de la constante évolution de la société, l'équilibre a été rompu et il faut de nouvelles structures. Les CRD appartiennent à ces dernières. Mais ne sous-estimez pas les difficultés que vous rencontrerez. Le Gouvernement vous reconnaîtra en autant que vous serez représentatifs et que vous ayez une autonomie financière.

"Le but de l'Office de Planification du Québec est de planifier le développement régional en relation avec les mi-

nistères et les CRD. Notre rôle est de coordonner le travail des ministères. Nous voyons dans les CRD un interlo-

MOUSTIQUES...

(suite de la page 4)

tangs 1 à 1 les compteurs pour les Camaros un jeune joueur qui s'affirme à toutes les parties Jean-Pierre Gagnon pour les Mustangs Pierre Pelchat.

MISE SUR PIED D'UN CONSEIL DE PASTORALE A LA POLYVALENTE DE C'VILLE

Le 5 novembre dernier, on faisait parvenir un message au personnel de la polyvalente, annonçant la mise sur pied prochaine d'un Conseil de Pastorale, à l'intérieur de l'école.

• Depuis le début de l'année, les membres de la direction, les professeurs, les aumôniers, les étudiants, travaillent d'arrache-pied à "bâtir" cette nouvelle école dans laquelle nous oeuvrons tous et dans laquelle, il fera bon vivre.

Malgré notre enthousiasme, ce n'est pas sans difficulté que nous réaliserons cet objectif. De plus en plus, nous avons la ferme conviction qu'aucun résultat valable ne peut être atteint à moins de nous unir tous et de collaborer dans des organismes particuliers.

Quelqu'un qui s'acharnerait à travailler seul, dans cet immense complexe scolaire, devrait s'attendre à un échec presque certain. Le Service de Pastorale n'échappant pas à cette réalité a senti le besoin, lui aussi, de travailler en équipe pour créer cette "école chrétienne". D'où la formation d'un Conseil de Pastorale, ayant pour but de découvrir les attentes et les aspirations du milieu étudiant et lui permettre de s'engager dans une action adaptée et progressive.

Le Comité de Pastorale est formé de M. Mme Richard Brault, Mlle Marielle Carette, M. Réal Lasnier, M. Philippe Brunet, M. Normand W. Ouellet, Mlle Pauline Hamel, M. Alain Dion les deux abbés, Fernand Arpin et Yvan Matton, aumôniers des étudiants.

Nous avons tenu notre 1ère réunion le 5 décembre. Plusieurs idées y furent émises. Un projet immédiat est celui de venir en aide à l'occasion des Fêtes à certaines familles pauvres ou à des malades. L'idée a été soumise au Conseil des étudiants et celui-ci prendra l'initiative du projet.

Mardi, la présidente de l'école, Mlle Marie-Paule Bourassa a invité les étudiants à donner suite à ce projet. Elle a aussi profité de l'occasion pour suggérer aux étudiants, un moment de réflexion présenté aux élèves, grâce au système de l'intercomm., devienne une pratique quotidienne.

Un des traits caractéristiques de l'école polyvalente-section française- c'est la collaboration qui existe entre la direction, les aumôniers, les professeurs, et les étudiants. Avec un tel esprit, nous avons toutes les raisons d'être optimistes. L'appui que nous recevons de la Commission Scolaire saura également coopérer à réaliser notre commun objectif: établir un système d'éducation qui favorisera le plein épanouissement de la personnalité de chaque étudiant.

Fernand Arpin, ptre
Yvan Matton, ptre
aumôniers.

VOYEZ-LES CHEZ

FACE A L'HOPITAL BROME MISSISQUOI

MEUBLES MODERNES REG'D

935 PRINCIPALE

COWANSVILLE

263-0810

**MODELE 25 DC-29
TELE-COULEUR
CONTEMPORAIN 25 PO.**

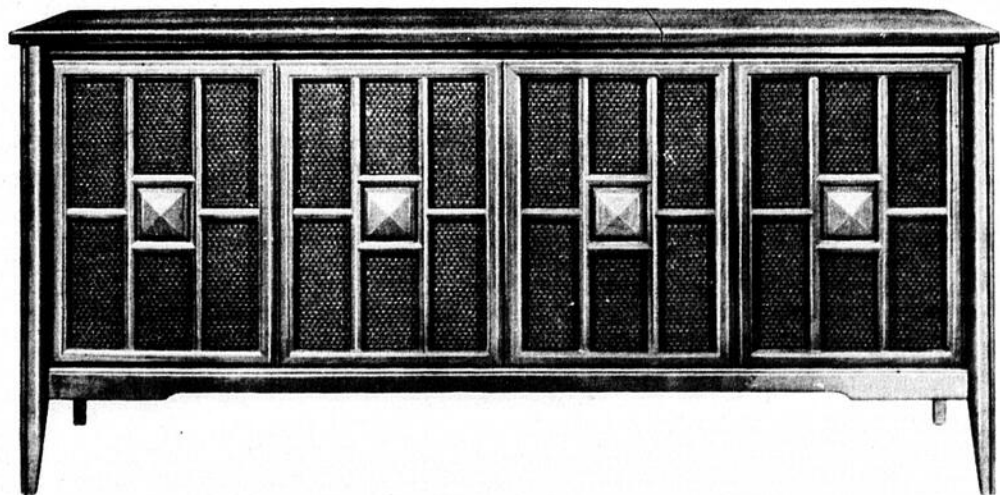
**-ACCORD PRECIS
AUTOMATIQUE**

**-SELECTION DE 82
CANAUX UHF-VHF**

Une commande automatique de chromaticite empêche les erreurs de saturation en changeant de programmes



PRIX SPECIAL



**MODELE DS-159 AM/FM STEREO TAPE RECORDER
SIX HAUTS PARLEURS, TOURNE-DISQUE...**

CLAUDE WAGNER DEVANT LES DELEGUES LIBERAUX DES CANTONS DE L'EST:

"DANS UN CLIMAT D'ANARCHIE, IL FAUT UN MENEUR D'HOMMES"

C'est d'une voix calme et profonde que s'adressait Me Claude Wagner candidat à la chefferie du parti libéral, devant les délégués libéraux au Club Social de Granby samedi dernier, en route vers Sorel.

Une cinquantaine de délégués représentants les comtés de Sherbrooke, Stanstead Shefford, Brome Wolfe, Compton et Richmond étaient venus l'entendre lors de son passage dans la région. Accompagné de sa femme, il renouait de vieilles amitiés d'une chaude poignée de main, en créait de nouvelles.

Ces gens ne lui étaient pas inconnus. (M. Roland Côté, vice-prés. de l'Ass. de Shefford et organisateur du candidat dans les Cantons de l'Est, déclarait à notre journal quelques instants avant son arrivée que les délégués de Shefford étaient presque tous pour Wagner, et qu'ils avaient été choisis pour leur représentativité, 85% des délégués des Cantons de l'Est le favorisant selon lui.)

Fort de cet appui, Me Wagner enchaînait: "Il y a des moments au cours

d'une campagne où on a l'occasion de se retrouver dans un territoire hostile, mais ici c'est en famille que nous sommes réunis..."

Selon Me Wagner, la province est préoccupée par le climat d'anarchie et d'insécurité et se cherche des chefs qui sauront rétablir l'ordre et la paix. "Comment réussirons-nous à sortir de cette médiocrité?... Telle sera l'objet de la campagne actuelle".

Il est important selon lui que les prochains dirigeants de la province résolvent les problèmes immédiats et créent un climat de sécurité politique aux investissements et à la relance de l'économie. Citant le cas des régions de la Gaspésie, du lac St-Jean, il déplora que des millions soient dépensés en études de toutes sortes et en missions économiques mais que les problèmes demeurent tels, le gouvernement déclinant ses responsabilités en instituant des enquêtes et des commissions.

"C'EST ASSEZ!" "C'est assez, de dire le candidat Wagner!" "Fini les folies!" reprit-il, au rire des délégués.

L'ancien juge de 44

ans et député de Versun dit recevoir des allégeances nouvelles chaque jour de membres de partis adverses s'il était choisi chef du parti. "Ne faisons pas la même erreur qu'en '66, reprit-il référant aux sondages d'opinions optimistes qui ne les empêchèrent pas de perdre le pouvoir" "La population nous pardonnera nos erreurs, mais elle ne nous pardonnera pas nos indécisions!" Il a de plus laissé entendre, à mots couverts que si le parti libéral ne prenait pas le pouvoir aux élections de '70, le Parti Québécois triompherait aux élections suivantes. "Je ne vous réclame rien, agissez selon l'intérêt de la province au congrès, il faut une voix qui s'élève au-delà des allégeances politiques"

"JE SUIS FEDERALIS-TE. POINT!"

A une question d'un délégué à savoir si le candidat était nationaliste, Me Wagner répondit: Je suis fédéraliste. Point! "Mais cela ne veut pas dire que je suis 'à-plat-ventrisme'" "Selon lui, si

les provinces sont faibles et qu'elles demandent de l'autonomie, c'est en raison de la faiblesse de leurs chefs".

"On ne peut non plus fonder une doctrine constitutionnelle sur l'amitié que nous portons à des regards de l'équipe fédérale" Je crois au dialogue adulte".

Parlant d'économie, le député de Verdun a cité le cas de l'Abitibi où l'on a construit un Centre Culturel de \$3 millions alors qu'on n'a pas d'argent pour bâtir une route vers la Baie James, vers le Nord..

En terminant, Me Wagner s'est dit convaincu que le prochain congrès au leadership du parti fera plus que tout autre pour raffermir l'unité du parti.

Robert Fleury

**AVEZ-VOUS
ESSAYE
NOS ANNONCES
CLASSEES?**

**TAPIS
COMMERCIAL & OZITE**

G. G. TAPIS ENRG.
VENTE ET POSE
TAPIS - TUILE - PRÉLART
ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE

GEORGES GAILLOUX, PROP.
106, RUE ST-LOUIS
FARNHAM, QUÉ. TÉL.: 293-5295

Cet homme est recherché pour ses bas prix

**VOYEZ-LE AU
139 PRINCIPALE
COWANSVILLE
LA GRANGE
DU MEUBLE**

111 HANSON 263-2224
anc. magasin
Paul Miclette)




**2 ANS
DE GARANTIE**

**SYNTONISATION
AUTOMATIQUE**

ECRAN 23 PO.

CIRCUIT INTEGRE

MODELE WU870EW

**Quasar™ COLOR TV
by MOTOROLA**

AMEUBLEMENT ROGER ENR.

602, rue Sud Cowansville P.Q.

Tél: 263-0747

MAGASIN SHAABAN STORE

723 SUD
COWANSVILLE
263-3939

**IL Y A DES AUBAINES FANTASTIQUES
AU MAGASIN
D'ESCOMPTE SHAABAN
POUR NOEL!**

LE STYLE LA QUALITE
C'EST VOTRE AFFAIRE
MAIS LE PRIX C'EST
LA NOTRE

MANTEAUX DE CUIR 70
DOUBLURE DETACHABLE
MANTEAUX POUR DAMES

EN SUEDE SAFARI AVEC DOUBLURE DETACHABLE

AS-TU ACHETE
TON HABIT?

HAVE YOU BOUGHT
YOUR SUIT YET!



FAITES-LUI UNE SURPRISE..

500 SKI DOO SUITS



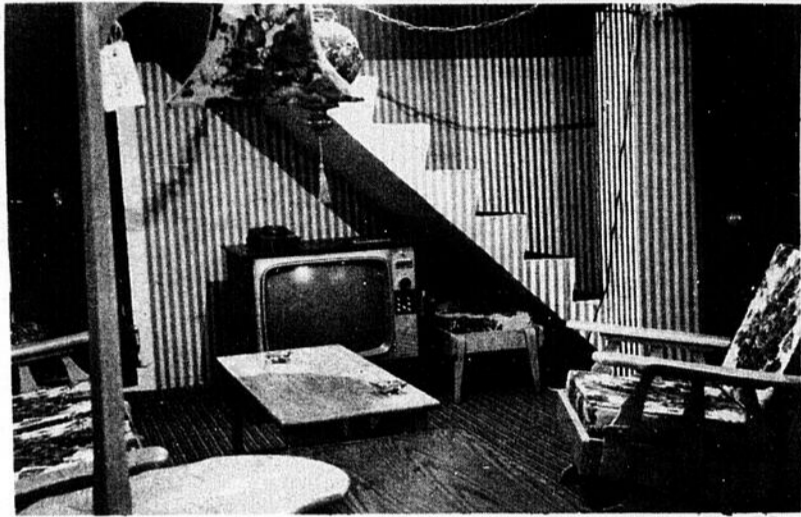
TRICOT

DO NOT MISS,
SUCH BARGAINS!

STYLE IS YOUR BUSINESS
BUT PRICE
IS OUR BUSINESS!



LA GRANGE DU MEUBLE VOUS A



SET DE SALON



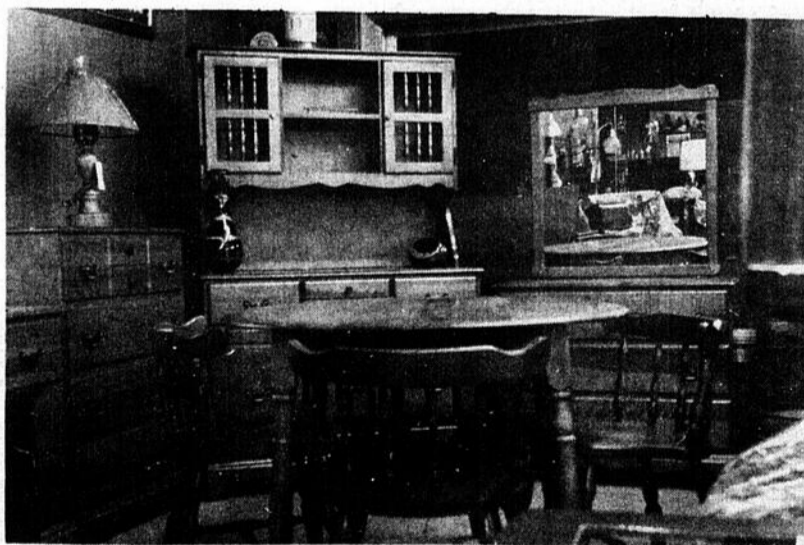
APPAREILS ELECTRIQUES

**UN RADIO, UN FER, UNE ENREGISTREUSE
SONT TELLEMENT APPRECIES EN CADEAUX...**

**139 PRINCIPALE
COWANSVILLE**



**263-2224-5
UN "BIJOU"
DE PETIT LOCAL
ET UN GRAND COEUR!**



SET DE CUISINE



EN SPECIAL PO

**CE CABINET A
COMBINE ST**

SPEC. \$3



LE ROI DES BAS PRIX!

MAY

ACCUEILLE...

DEUX LOCATIONS
COWANSVILLE



DEPOSITAIRE DE...

CLAIRTONE

MOTOROLA



MAYTAG



111 HANSON 263-2224-5

SPECIAL POUR NOEL

**CABINET A BOISSON
MACHINE STEREO**

\$369.95



MOBILIER DE CHAMBRE

**NOUS AVONS AUSSI DES
FAUTEUILS BERGANTS**

"LAZY BOY"

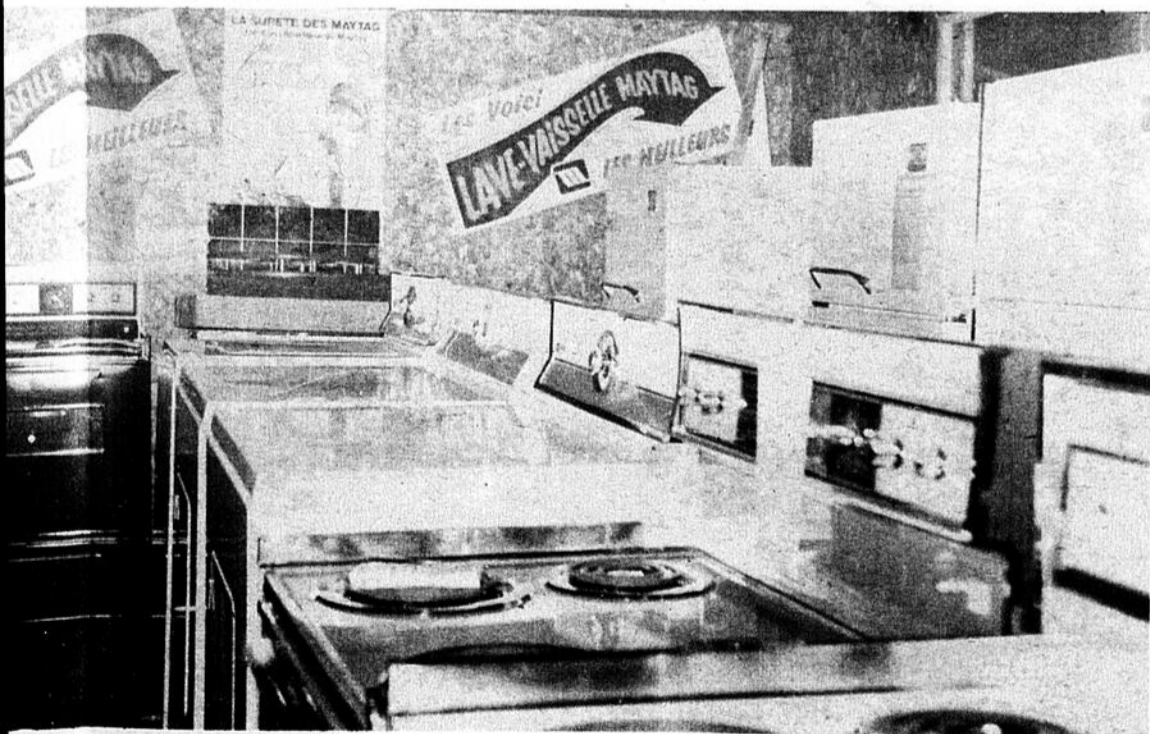
A PARTIR DE

24.95

ET DES COFFRES

DE CEDRE A

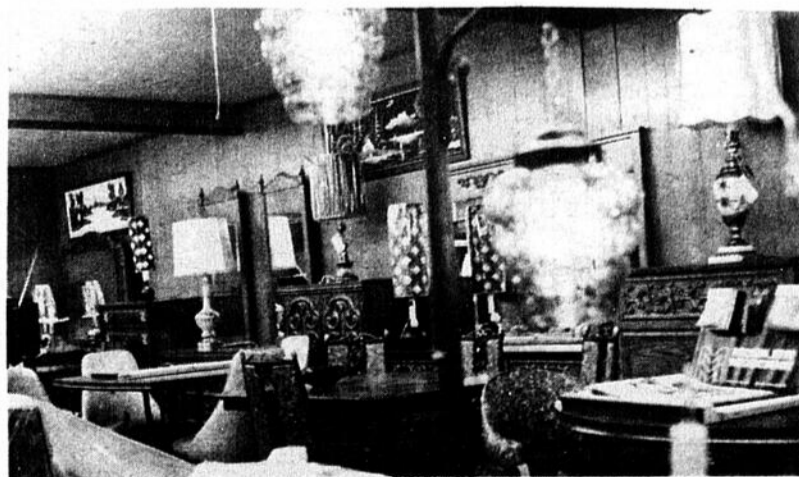
59.95



MAYTAG

UN NOM QUI EN DIT LONG

**DEUX LOCATIONS POUR
MIEUX VOUS SERVIR!**



MOBILIER DE CHAMBRE

ET DE CUISINE

HAUT FONCTIONNAIRE NIE...

(suite de la page 1)

sacré par la ville à la. Landry, nous publierons Bibliothèque. ici à l'intention des lecteurs le texte intégral de cette missive.

LETTRÉ DE M. MARTIN

Le 1er décembre 1969

Monsieur Yvon Landry
Bibliothèque municipale
COWANSVILLE, Qué.

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 7 novembre au sujet de volumes pour votre bibliothèque.

Depuis plus de trois ans que nous sommes en correspondance, soit avec le directeur des services de la ville, soit avec l'avocat Gérard Turmel, et je n'ai encore aucune pièce officielle qui me prouve que vous avez une bibliothèque municipale au sens de nos règlements, pas plus que je n'ai de précision sur le budget voté et dépensé par la ville pour cette bibliothèque.

Le fait que vous ayez été obligés de faire une "collecte" de livres - comme au temps où les bibliothèques ne vivaient que de charités publiques - voudrait-il laisser soupçonner que la ville de Cowansville ne consacre pas assez d'argent pour sa bibliothèque, elle qui veut dépenser cette année pour les "services récréatifs", \$145,800 ou \$13.02 par tête, soit 10.6% de son budget total?

A vrai dire, les "collectes de livres" n'ont presque jamais donné quelque chose qui vaille, et vous en avez la preuve. Pour créer une bibliothèque municipale il faut d'abord de l'argent municipal, avec lequel vous pourrez acheter une collection équilibrée et valable.

Ensuite, mais ensuite seulement, il sera éventuellement possible d'envisager une subvention, en autant que les conditions précisées dans nos règlements (copie ci-jointe) seront remplies.

Je n'ai moi-même aucun volume à distribuer, et je ne peux faire mieux que de vous inciter à éveiller les autorités municipales aux besoins de la population en fait de lecture.

Je vous souhaite bonne chance et vous prie de croire à mes sentiments les meilleurs.

Le directeur,
Gérard Martin

Ce qu'en pense M. Landry

Interrogé, M. Landry considère que la réponse du dir. du Service des Bibliothèques est une insulte au travail des bénévoles et des citoyens qui ont généreusement donné des volumes. "Notre classification de volumes, (Dewey), notre organisation est la même que toutes les bibliothèques publiques. Nous avons reçus 7500 volumes dont 6000 de langue anglaise. Nous avons prêtés 1100 volumes en trois mois à 800 personnes, nous avons été inaugurés officiellement, comment peut-on nous méconnaître? A ce compte là

le premier ministre nous "aurait-il fait la charité?" Tout ce qu'on demandait, c'était des volumes, et c'est la réponse qu'on a reçue."

M. Landry prend néanmoins l'incident avec le sourire bien qu'il ait écrit quatre fois sans obtenir de réponse de M. Martin et croit que le haut fonctionnaire devrait se résigner auprès du premier ministre même s'il cherche une preuve vraiment "officielle" de leur existence.

LE PROBLEME DE LA POLLUTION DE L'EAU: (JOLICOEUR)

"SEULE UNE ACTION CONCERTÉE PEUT DONNER DES RESULTATS DURABLES!"

Quelque cent-vingt-cinq personnes ont répondu à l'invitation et se sont rendus à l'Hotel Montcalm de Farnham, mercredi dernier, pour assister au souper-activités de la Chambre de Commerce du District de Farnham. On pouvait remarquer à la table d'honneur, le président de la Chambre M. Benoit Robert et Mme Robert, le conférencier invité M. Gilles Jolicoeur, régisseur à la Régie des Eaux du

Québec, son Honneur M. Arthur Audette, maire de Farnham et Mme Audette, le Frère Roch Bourbonnais, directeur de l'école polyvalente Jean-Jacques Bertrand, M. Anicet Tessier, directeur des études à la polyvalente Jean-Jacques Bertrand, et Mme Tessier, M. Rémi Pageau, notaire, M. Eugène Lamoureux, nouveau gérant de Martel Express et Mme Lamoureux ainsi que M. Yvon Desautels qui agis-

sait comme maître de cérémonie. La partie musicale était confiée à M. Alban Berthiaume, ses deux filles et M.H. Brodeur. Présenté par le Frère Roch Bourbonnais, le conférencier a brossé un tableau assez complet de la situation alarmante de la pollution de l'eau au Québec. Il a rappelé tous les efforts déployés par le Gouvernement provincial pour enrayer ce fléau

et les mesures énergiques prises par les autorités provinciales pour amener les industries à collaborer étroitement à faire disparaître la pollution de l'eau.

Son Honneur le Maire Arthur Audette remercia, confédencier tout en souhaitant que le Gouvernement par l'entremise de la Régie des Eaux du Québec s'occupe sans tarder du problème de l'eau de la Rivière Yamaska.

Le Conseil de Farnham renouvelle sa confiance aux Loisirs

Nous apprenons avec plaisir que les membres du Conseil de ville de Farnham ont renouvelé, à l'unanimité, l'entente qui le lie aux Loisirs de Farnham Inc. en ce qui regarde les loisirs à Farnham.

C'est au cours d'une assemblée qui réunissait le Maire, les six échevins les représentants des Loisirs de Farnham Inc., les représentants de la Commission Scolaire locale de la Chambre de Commerce et de la Jeune Cham-

bre, que les membres du Conseil municipal ont promis qu'ils alloueraient en 1970, aux Loisirs de Farnham Inc. le même pourcentage du budget de la ville. Comme ce pourcentage ne peut être augmenté puisqu'il est régi par un règlement de Québec, la Ville paiera à compter du mois de janvier prochain, le chauffage du Centre Culturel.

(suite à la page 14)



La photo nous fait voir M. Gilles Jolicoeur, régisseur à la Régie des Eaux du Québec prononçant une conférence sur le problème de la pollution de l'eau lors du souper-activités de la Chambre de Commerce du District de Farnham. On voit également M. Benoit Robert, président de la Chambre.

DECES DE MME ALBERT SIROIS DE FARNHAM

Mme Albert Sirois, née Laura Choinière, est décédée à l'âge de 60 ans le 9 déc. Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille Mme Brent Hanson (Pierrette) de Granby, un fils Michel, son gendre M. Brent Hanson et trois petits enfants; Kenneth, Caroline Nélanie Hanson. Plusieurs frères et soeurs beaux-frères et belles soeurs.

Les funérailles auront lieu vendredi le 12 déc. à 10.00 en l'église St-Romuald de Farnham.

Nouvelle émission

OBLIGATIONS 9%

CITE DE FARNHAM

RENÉ T. LECLERC

INCORPORÉE

VALEURS DE PLACEMENT

Représentant à Farnham LEOPOLD DURIVAGE

271 rue Yamaska
Farnham (Québec)

Téléphone
293-5515

POSTEZ votre demande aujourd'hui et voyez vos revenus augmenter! Ecrivez à W.T. Rawleigh Co. Ltd., Dept. K-520-HY, 4005 rue Richelieu, Montréal 207, Qué.
Messieurs, J'aimerais vendre les Produits renommés Rawleigh, () à temps partiel, () à plein temps. Veuillez m'envoyer le Catalogue GRATUIT et tous les renseignements.

TAPIS

Ozite

CHOIX DE COULEURS

PRIX SPECIAL

A COMPTER DE **4.50** VGE

TAPIS & TUILES A PRIX REDUITS

VASTE CHOIX DE RECOUVREMENT DE PLANCHERS DE TOUS GENRES

FRANCOIS SOREL ENRG

1435 N. JACQUES-CARTIER FARNHAM TEL. 293-4434



AVEZ-VOUS BESOIN D'INSPIRATION POUR VOS DECORATIONS

OU POUR VOS CADEAUX?

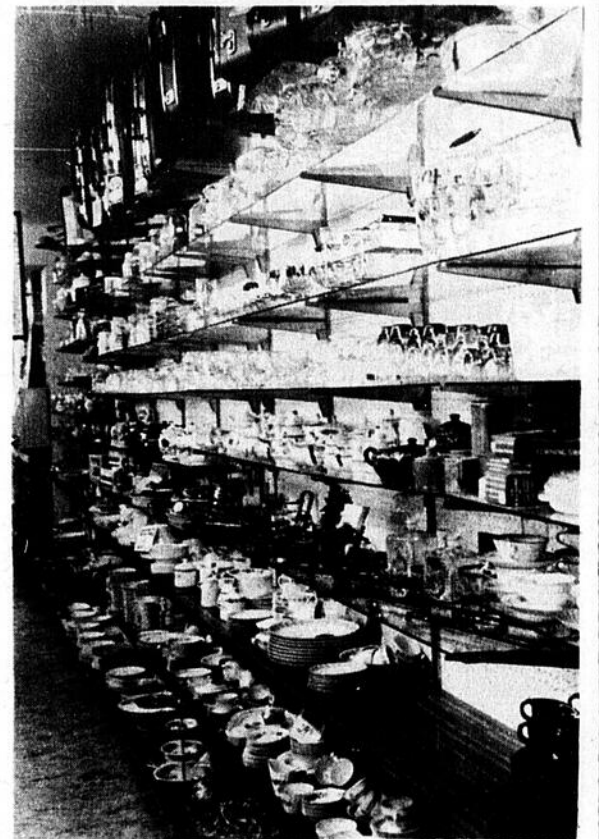


LAISSEZ-NOUS VOUS GUIDER!

DES OUTILS ROCKWELL?
BLACK AND DECKER?
UNE PERCEUSE?

UN COFFRE D'OUTILS?

Faites de votre mari un
bricoleur content!

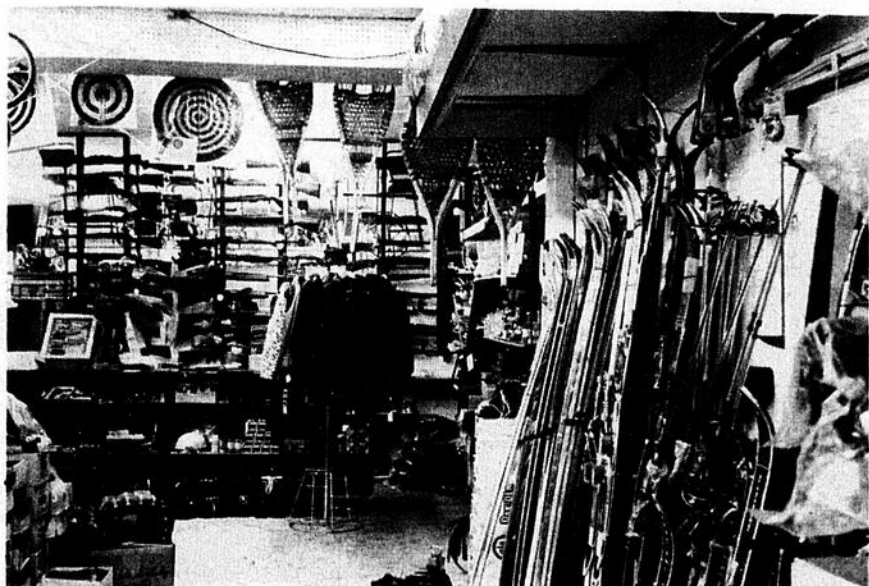


WEAR-EVER
CORNING-WARE
WEST BEND
SUPREME
ETC.



UNE MAGNIFIQUE VERRERIE,
DES NECESSAIRES A CUISINE
DES PLATS A SALADE...

ET DES ARTICLES DE SPORTS, DES PATINS, DES SKIS...



PSSST! ARRETEZ VOIR NOTRE RAYON DE JOUETS....

FERRONNERIE COWANSVILLE

608 SUD

COWANSVILLE

263-2545

Patins blancs de fantaisie

PRIX SPECIAL

ADOLESCENTES

8.50

la paire

- En cuir crotté
- Languette doublée en laine
- Doublure en laine
- Lame en acier
- Adolescentes 11 à 2
- Dames 5 à 10

DAMES

9.99

la paire



PSSST! GRAND CHOIX DE BOTTILLONS POUR TOUTES

R. L. BRAULT

CHAUSSURES POUR TOUS

417 SUD

COWANSVILLE

263-2488

VALLIERES AUTOMOBILES IGNORE CE QUE LUI RESERVE L'AVENIR

La semaine dernière, le maire de Cowansville rendait public la somme d'argent nécessaire au gouvernement pour l'expropriation des cours de rebuts automobiles Vallières et Choquette: \$300,000, dont \$250,000 pour Vallières Automobile. Le conseil adoptait une résolution précisant le règlement sur les cours d'automobiles accidentées à l'intérieur de la ville; elles seraient désormais prohibées.

Interrogé sur ses intentions futures, M. Vallières a répondu à notre reporter qu'il ignorait pour l'instant où il emménagerait et qu'il ne savait non plus s'il devait déménager son commerce dans sa totalité ou en partie seulement, les intentions du Ministère de la Voirie lui étant inconnues pour l'instant.

M. Vallières aurait reçu une allocation, sorte d'acompte, sur le montant qu'entend lui remettre le gouvernement pour fins de relocalisation. Il ignore encore s'il trouvera un vaste terrain à proximité de Cowansville où il pourrait continuer d'exercer son commerce. Il s'est dit prêt à collaborer pleinement avec le gouvernement.

L'opération de déménagement de ce commerce quand elle se fera, en sera une des plus longues et coûteuses à cause de la quantité de voitures accidentées et de l'ampleur des habitations.

"LE GOUVERNEMENT..."

(suite de la page 5)

cuteur intermédiaire entre les municipalités et le Gouvernement quand il s'agit de consulter, de trouver des suggestions. Le CRD doit être égale-

ment à l'intérieur de sa région un agent de concertation pour tout ce qui n'est pas strictement gouvernemental".

M. Dallaire a spécifié que de plus en plus le Gouvernement du Québec et du Canada tiennent compte des recommandations des CRD puisque ces derniers constituent le seul interlocuteur valable s'il est bien constitué. Etant financièrement autonome, le CRD a d'autant plus de force de frappe qu'il représente les intérêts concertés d'une vaste région. A date, les organismes qui misent trop sur les subventions gouvernementales pour opérer sont devenus des organismes gouvernementaux. A l'avenir, le gouvernement entend reconnaître les 10 CRD québécois comme les organismes intermédiaires entre lui-même et les municipalités.

CREATION CRD...

(suite de la page 4)

noit dir. des sciences au Cegep de Sherbrooke, Paul-O. Trépanier, ex-maire de Granby et Peter White, éditeur au Sherbrooke Record, en reconnaissance de leur travail désintéressé pour la création du CRD. On se souviendra que M. Peter White entre autres avait été le promoteur avec M. Baribeau de la formation d'un Conseil Régional de développement.

Dans une conférence de presse, les officiers ont résumé comme suit la journée de fondation de l'organisme:

- étude en comités groupant les municipalités, les corporations à buts lucratifs et les corporations à buts non lucratifs
- adoption des règlements du Conseil Régional tels que préconisés par le Comité Provisoire,
- adoption de l'appellation "Haut-Yamaska" pour désigner la région administrative de Granby, la désignation de sous-région administrative de Granby" prêtant à confusion et à controverse, le bassin de la Yamaska étant plus représentatif,
- projection de films sur l'aménagement des eaux et décision des membres de sensibiliser les autorités gouvernementales à procéder à l'aménagement du bassin comme priorité
- élection de 23 administrateurs pour combler les divers postes d'administration du corps consultatif.

A une question de notre reporter, M. Baribeau a précisé que la priorité du CRD sera tout faire pour que redémarre le projet d'aménagement du bassin de la Yamaska par le

gouvernement, cette mesure étant essentielle et urgent si l'on veut donner l'essor industriel et touristique nécessaire à notre région. Les autres mesures à court terme qu'en tend réaliser l'organisme consisteront en une campagne de recrutement et en représentations pour obtenir l'aide financière du gouvernement. Fin '70 un secrétariat permanent devrait être établi. Le comité prévoit en outre renseigner ses membres ainsi que la population en général sur l'existence des lois favorisant l'implantation d'industries nouvelles.

M. Michel Denault, prés. de la SSJB de Granby a précisé pour sa part qu'un grand pas s'est accompli en vue d'une meilleure entente entre municipalités. A travers le CRD en effet, les représentants de villes et villages peuvent se rencontrer et discuter des problèmes et solutions communs en vue de mieux coopérer. La preuve de ce nouvel esprit est que les municipalités ont participé en grand nombre sur ce comité. Il est cependant trop tôt d'envisager la création éventuelle d'un gouvernement régional.

Des usines, dont la Bruck Mills, des Syndicats ouvriers dont la CTC des Caisses Populaires et bien d'autres ont participé aux débats. Bedford y avait délégué deux conseillers, MM Gilman et Bédard. Le maire de C'ville, M. Roland Désourdy fit brièvement acte de présence. Et une soixantaine d'autres personnalités de la région.

Il y a toujours une bonne raison pour devenir membre de la CAISSE POPULAIRE



Madame Gérard Tremblay, ménagère de Granby, est membre de la Caisse Populaire de la rue St-Antoine, à Granby. Voici comment elle a répondu à la question: Pourquoi êtes-vous membre d'une Caisse Populaire?

JE SUIS MEMBRE DE LA CAISSE POPULAIRE de la rue St-Antoine à Granby PARCE QUE j'ai commencé bien jeune à y déposer mes sous. C'était peu mais c'est à coup de petites pierres que l'on construit une maison. Aujourd'hui j'y dépose toujours avec de plus en plus d'intérêt, sachant les multiples avantages que nous apporte cette coopérative, comme la sécurité de son assurance-vie ou son plan d'obligation d'épargne. Et c'est grâce à ses nombreux conseils et services, de prêts à taux peu élevés, qu'aujourd'hui mon époux et moi avons notre maison, et notre voiture. Aussi notre mignonne petite fille prendra, très tôt à son tour, la bonne habitude de déposer à la Caisse Populaire et deviendra membre avec les nombreux avantages que cela comporte.

*La tête sur les épaules, les pieds sur terre.
Votre Caisse Populaire Desjardins*



C'est la saison de l'épargne
C'EST ICI
 QUE LE *Père Noël*
EPARGNE!

LES CERTIFICATS-CADEAUX A&P

UN CADEAU IDEAL A OFFRIR

A&P met à votre disposition des certificats cadeaux de \$1.00, \$5.00 et \$10.00, échangeables dans tout magasin d'aliments A&P au Canada! Achetez nos certificats-cadeaux maintenant.

COUPES de POULET FRAIS

POITRINES VOTRE CHOIX
 ENTIERES OU DEMIES
CUISSES
 ENTIERES lb. **49¢**

HAUTS DE CUISSES lb. **59¢** **CUISSES** lb. **69¢**
 DE POULET FRAIS DE POULET FRAIS

ROTI DE PREMIERES COTES

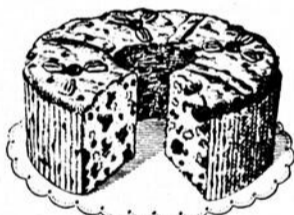
CHEZ A&P VOUS OBTENEZ LES 4 PREMIERES COTES QUI SONT LA PORTION DE CHOIX DU ROTI DE BOEUF

lb. **99¢**

COTELETTES lb. **89¢** **ROTI** DE SOC DE **69¢**
 DE PORC EPAULE OU SOC lb. **79¢** **PORC** lb.

GIGOTS D'AGNEAU lb. **69¢**
 CONGELES, NOUVELLE ZELANDE

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités aux besoins normaux de la famille



Morceau 1 1/2 lb. \$1.59
 Couronne 5 lbs. \$4.29

SERVEZ LE DELICIEUX JANE PARKER

GATEAU AUX FRUITS

Couronne 3 lbs.
 Plus des 2/3 de fruits et noix

\$ 2.89

JUS de Tomate 3 Boites 89¢
 MARQUE A&P, DE FANTAISIE 48 oz.

JUS DE CITRON 49¢
 Real Lemon Bout. 25 OZ.

POMMES McINTOSH
 CANADA DE FANTAISIE

5 lbs. Sac Cello **59¢**

SACHETS DE THE REGAL Pqt. de 90 **55¢**
 Prix rég. 59¢—Épargnez 4¢

QUIK DE NESTLE Boite 2 lbs. **79¢**
 BREUVAGE AU CHOCOLAT (10¢ de rabais)

GELEES EN POUDRE Pqt. 3 oz. **12¢**
 SHIRRIFF (9VARIETES)

MELANGES a GATEAUX Pqt. 19 oz. **49¢**
 DUNCAN HINES (14 VARIETES)

Pamplémousses DE LA FLORIDE, BLANCS
5 pour 39¢

CAROTTES
 CATEGORIE CANADA NO. 1, CULTURE DU QUEBEC

Sac Cello 2 lbs. **25¢**

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 13 décembre 1969

CHRONIQUE CHIROPRATIQUE



Par Dr. CLAUDE HEBERT

166 Aikman, Farnham

Heures de bureau
mardi & jeudi
2 à 4 - 6 à 9
samedi
9 à 12.00

LE MAL DE COU LE SYNDROME CERVICAL

On appelle syndrome cervical un groupe de symptômes affectant les différents tissus du cou (muscles, vertèbres, disques, nerfs) et irradiant dans certaines régions avoisinantes telles que la tête, la poitrine, les épaules, les bras, les mains. Ce groupe de symptômes a souvent pour causes des déplacements vertébraux lointains survenus lors d'accidents mineurs et passés presque inaperçus. Parfois les coups ont été plus violents comme dans les accidents d'autos ou l'on a été frappé par en arrière (whiplash), les chutes, les entorses cervicales, etc. et les signes du dérangement mécanique sont apparus plus tard dans l'espace de quelques jours à quelques semaines.

Le syndrome cervical peut être encore la résultante d'un état arthritique progressif entraînant une pathologie vertébrale capable d'irriter les nerfs aux endroits où ils émergent de la colonne. Enfin, il arrive que la maladie se développe spontanément sans qu'aucun accident, mineur ou majeur, n'ait été signalé; elle est alors la conséquence de déplacements vertébraux causés de longue date par le mauvais maintien, les habitudes de travail, etc.

Dans tous ces cas, c'est l'état de la colonne vertébrale qui est défectueux et le soin en relève du chiropraticien.



« Ton idée était bonne, c'est la première fois que j'entends le réveil. »

CONSEIL...

(suite de la page 10)

Les détails de l'entente entre les deux parties restent à discuter.

Voilà une nouvelle qui réjouira petits et grands!

ASSEMBLEE GENERALE DES LOISIRS EN JANVIER

Avis est donné par la présente que l'assemblée Générale de Les Loisirs de Farnham Inc. se tiendra dimanche 15 janvier 1970 à 20h (ih. p.m.) au Centre Culturel de Farnham.

Au cours de cette assemblée il y aura la présentation du rapport d'activités, du rapport financier et la présentation des prévisions pour 1970.

Il y aura également élection pour remplacer les directeurs sortants de charge.

Georges Charron
Secrétaire
Les Loisirs de Farnham Inc.

VICTOIRE DE L'EQUIPE ROGER SOREL

Lors de l'ouverture de la saison de la ligue de Ballon Balai, sur la patinoire du Collège St-Romuald de Farnham, l'équipe Roger Sorel Tapis a défait le Coronet Carpet au compte de 2 à 1. Les compteurs pour Roger Sorel furent Denis Riel assisté de Maurice Godreau, ainsi que M. Lague assisté de Gilles St-Pierre. Pour la Coronet, G. McSween a compté assisté de A. Dumont. Dans la seconde joute au programme, le Ste-Sabine et l'Hotel Martin's ont annulé 0 à 0.

NE MANQUEZ PAS DE VISITER
L'EXPOSITION DE PEINTURE
AU CENTRE CULTUREL DE COWANSVILLE

ANNONCER
DANS
"L'AVENIR,
C'EST
INVESTIR!"



CENTRE DE MAIN D'OEUVRE
DU CANADA

Ministère de la Main-d'Oeuvre
& de l'Immigration

280 est, rue Principale, Farnham Qué. Tél. 293-5335

OPPORTUNITES D'EMPLOIS

Un mécanicien de machinerie lourde. Expérience dur le diesel. Emploi à Frélichsburg. Semaine de 50 heures. Salaire: \$125.00 par semaine.
Un technicien de laboratoire pour compagnie de produits laitiers, gradué d'Université, bilingue, salaire selon expérience.

ENCORE DU
NETTOYAGE POUR

FARNHAM
NETTOYEUR



177 PRINCIPALE EST
FARNHAM 293-5763

20 ans d'expérience au
service de la population

CLUB DES LIONS DE FARNHAM

CAMPAGNE
ANNUELLE
de
GATEAUX
et
PEANUTS



JUSQU AU 23 DECEMBRE 1969

AU PROFIT DES OEUVRES

ACHETEZ VOS GATEAUX AUX FRUITS ET VOS PEANUTS DES "LIONS" SUIVANTS:

<p>JULES BELISLE</p> <p>COMPTABLE AGREE</p> <p>258 Principale E Farnham 293-5441</p>	<p>LAMOUREUX & DESNOYERS ASS.</p> <p>ASSURANCES</p> <p>299 Principale E Farnham 293-5313</p>
<p>LES FRONTENACS</p> <p>EQUIPE DE FOOTBALL</p> <p>222 Principale E Farnham 293-5366</p>	<p>F. & J.M. DESOURDY ENRG.</p> <p>205 Principale E Farnham 293-4474</p>
<p>HOTEL MONTCALM</p> <p>222 Principale E Farnham 293-5366</p>	<p>FRANCOIS ROY</p> <p>DISTRIBUTEUR D'HUILE A CHAUFFAGE</p> <p>1805 Principale est Farnham 293-4243</p>
<p>MARCHE METRO</p> <p>J.C. PLOUFFE, Prop.</p> <p>425 St-Pierre N Farnham 293-6604</p>	<p>M. J. TREMBLAY</p> <p>MANAGER - GERANT</p> <p>AVCO AVCO FINANCE</p> <p>223 RUE PRINCIPALE EST, FARNHAM, P.Q., 293-5356</p>



ORCHESTRE "CAPUANO"
LES VENDREDIS
MUSIQUE DE DANSE
CHANTEUSE M.C.



ORCHESTRE MARTIN
LES SAMEDIS

LE DIMANCHE: MUSIQUE POUR VOTRE
DIVERTISSEMENT DE 2 A 11 P.M.

**HOTEL
BEAUMONT**
L'ANGE GARDIEN
NOUVELLE ADMINISTRATION



HEALTH STUDIO SANTE
HOMME & FEMME
SPECIALISTE
NERVOSITE
ULCERE D'ESTOMAC
TROUBLE DE FOIE ETC.

Culture physique
Bain Sauna
Professeur diplômé
OUVERT DE 1 HRE A MI-NUIT

156 LEOPOLD

COWANSVILLE

2
6
3
·
3
8
3
0

HOTEL PLAZA

FARNHAM

CHAQUE SEMAINE

vendredi: **ORCHESTRE ET
PRIX DE PRESENCE**

samedi: **PROGRAMME AMATEUR**

LISTÉ DES GAGNANTS DE LA SEMAINE:

- 1- Jacques Clavel
- 2- Mme Hervé Gauthier
- 3- Emile Lagacé

EXPO DE PEINTURE AU CULTUREL DE C'VILLE

**VOUS NE SAVEZ
QUOI OFFRIR
POUR NOEL?**

**CONSULTEZ NOS
ANNONCEURS, ILS
ONT TOUT POUR
VOTRE BUDGET**

UNE NOUVELLE
A COMMUNIQUER?
UNE ANNONCE?

263-4332

293-4732

**OUVERTURE DU CLUB
AUTO-NEIGE PINACLE**

Le "Club auto-neige Pinnacle" du lac Selby à Dunham, reconnu par son dynamisme, fait l'ouverture de la saison 69-70, dimanche le 14 décembre 69 à l'occasion d'un diner populaire à un dollar, servi au Pinnacle Lodge Hotel du Lac Selby.

Ce club entreprend sa troisième saison d'activités, avec un potentiel d'une centaine de membres et le nouvel exécutif se promet de faire une saison du tonnerre. Leur travail sera facilité par le grand choix des pistes qu'ils ont à offrir à leurs membres, aussi bien en montagne, prairies, sous-bois sur le lac; "au delà de 150 milles déjà entretenues".

De plus, le lieu de rencontre au centre des activités, permet à l'adepte d'auto-neige de toujours être près d'un bon feu de foyer, ou autres réchauffants.

Dans la section des montagnes, un magnifique, centre de ski familial avec chalet est situé sur une des pistes les plus populaires et fait la joie du sportif en skis motorisés. N.B. Les nouveaux candidats sont bienvenus. Renald Therrien dir.

THEATRE RIALTO, FARNHAM

DEC. 12-13-14-15

VEN. SAM. DIM. LUN.

POUR TOUS

Pour bien pleurer sa mère
c'est trop peu de deux yeux

JEANNE DEMONS
PAUL GUEVREMONT (Père Plouffe)
HENRI NORBERT
ROSANA SEABORN

JEAN-PAUL DUGAS
PAUL DESMARTEAUX (Curé Labelle)
YVONNE LAFLAMME (Aurore)
MARC FORREZ

DENYSE SAINT-PIERRE
JEAN-PAUL KINGSLEY
ROSE OUELLETTE (La Poudre)

Coeur de maman

La grande vedette de "L'Etrangère"
MARIE-FRANCE BOYER
IRENE PAPAS (Zorba le grec)
ANNE VERNON
GEORGES GERET

Un nouveau film
CINEMASCOPE COULEURS
ROGER LA HONTE

**VASTE TERRAIN DE SKI-DOO A LA
DISPOSITION DE CEUX QUI
DESIRENT PRATIQUER CE SPORT.
POUR INF. 248-3455 - 3634
STANBRIDGE STATION**

ARGENT A PRETER

Argent à prêter sur 1ère et 2e hypothèque, disponible immédiatement pour villes ou campagnes. Taux raisonnables.

LOUIS DUCHESNE

courtier 263-4943 Cowansville, Qué.

POULIN AUTO CENTRE VOUS OFFRE

LE SKI DOO QUE VOUS DESIREZ
AUX CONDITIONS QUI CONVIENTENT
A VOTRE BUDGET

**SUGGESTIONS DE
VETEMENTS POUR NOEL**



**C'EST UN SKI-DOO
QUI VIENT DE PASSER!**

En excursion comme sur les plates de courses, Ski-Doo est toujours loin devant: 9 médailles sur 12 au Québec l'année dernière. Prenez donc les devants: achetez Ski-Doo!

ski-doo
un produit de Bombardier Limitée



**NE VOUS FAITES PAS VOLER VOTRE SKI DOO, VENEZ IMMEDIATEMENT
CHEZ POULIN AUTO CENTRE A FARNHAM OU VOUS POUVEZ TROUVER**

UN CHOIX COMPLET DE TOUS LES MODELES OLYMPIQUES 12/7 -

335CC - 399CC NORDIC 399 & 640 TNT 2925 - 3405 - 3995 - 6405

ATTRAPEZ VOTRE SKI DOO CI-M 7

"ACHETE BIEN QUI ACHETE CHEZ POULIN"

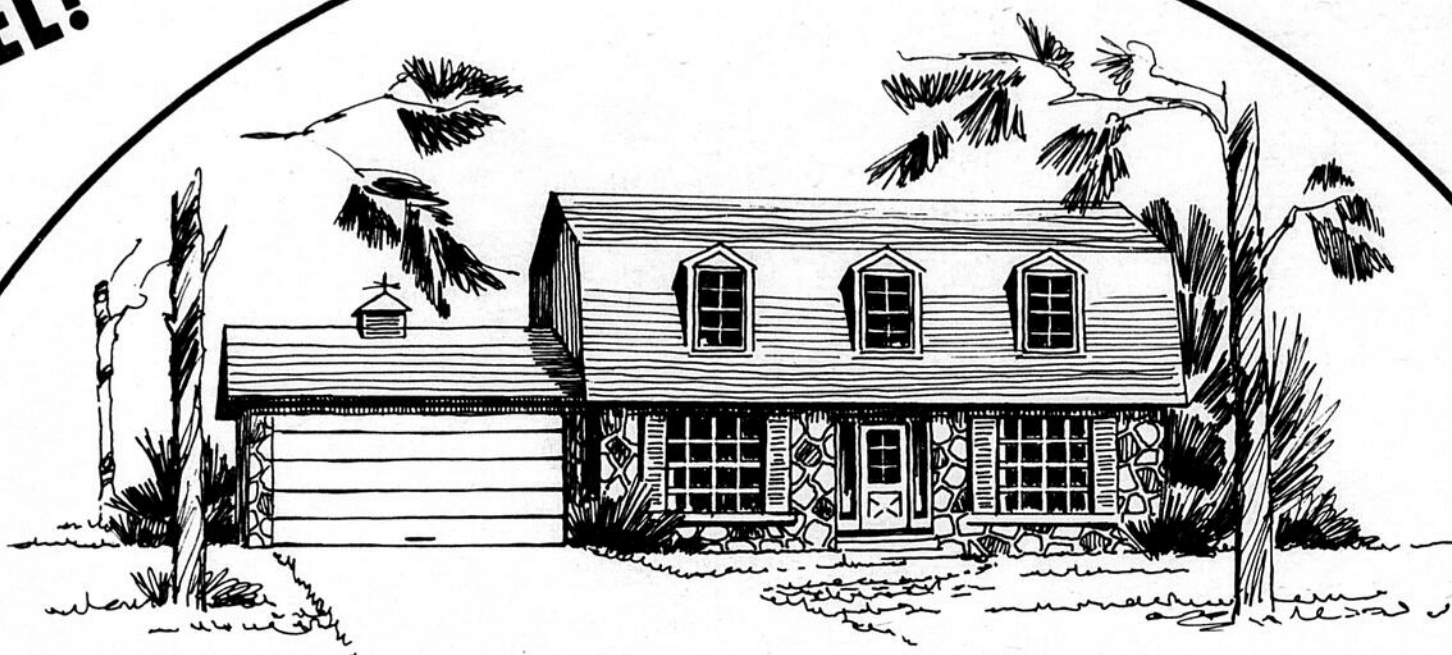
Poulin AUTO CENTRE INC.

1144 rue ST-PAUL

FARNHAM

CONCESSIONNAIRE
PONTIAC - BUICK
293-5339

NOEL!



Contessa



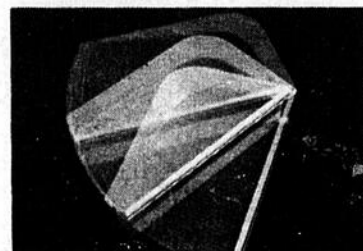
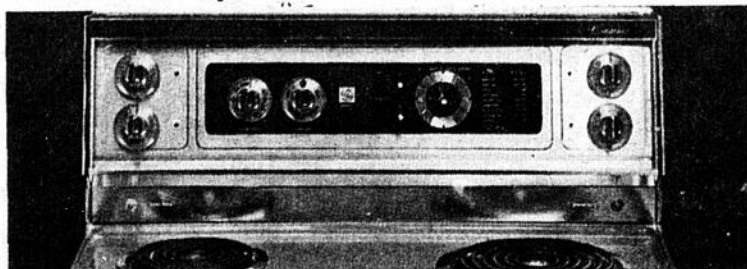
"Grâce à ce groupe d'appareils ménagers, vous pouvez accueillir un grand nombre d'invités."

La cuisinière Contessa possède un four de 25". Elle est dotée d'un système "garder chaud", d'une rôtissoire incorporée et d'une lèchefrite. Les éléments à chaleur infinie se déboîtent pour le nettoyage. Il existe deux prises pour appareils ménagers dont l'une est à minuterie. Vous recevez un menu quotidien. Avez-vous vu le tiroir de rangement pleine largeur, la poignée en similibois et le panneau de commandes lumineux?

Le réfrigérateur assorti de 14 pieds cubes est doté de plateaux à repas empilables pour les repas préparés à l'avance. Le légumier pivotant conserve aux légumes toute leur fraîcheur. Il y a un conditionneur de beurre et un compartiment à fromage. Les étagères pivotantes sont réglables. Le congélateur sans givre du bas maintient 122 livres d'aliments dans la Zone Zéro. Vous trouverez un panier coulissant et un distributeur de boîtes de jus. Le réfrigérateur en entier se déplace sur roulettes.

Le lave-vaisselle assorti Contessa à 2 vitesses lave la vaisselle d'une journée en moins d'une heure. Espace libre pour panneau décoratif.

Tableau de commande à usage commode.



Légumier pivotant pleine largeur.



Réfrigérateur se déplaçant sur roulettes.

**AU MAGASIN DE MEUBLES
PRODUITS LAITIERS**

SUTTON MILK PRODUCTS LTD.

14 PRINCIPALE

SUTTON

538-2225